



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

International Guardianship Network e.V.  
& Jochen Exler-König (Hrsg.)

## **Inklusion – Arbeiten und Lernen mit Beeinträchtigungen in Europa**



## **Inclusion – Working and Learning with Disabilities in Europe**

---

© Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Aufgaben.

***Edition***  
***Sozialwissenschaften***

Band 13

International Guardianship Network e.V.  
&  
Jochen Exler-König (Hrsg.)

**Inklusion – Arbeiten und  
Lernen mit Beeinträchtigungen  
in Europa**



**Inclusion – Working and  
Learning with Disabilities  
in Europe**

v.vb

**viademica.verlag berlin**



Ihr Partner für wissenschaftliche Fachliteratur

ISBN 978-3-939290-13-1

Berlin 2011

**Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.**

– International Guardianship Network e.V. & Jochen Exler-König –

Baumschulenstraße 13 · 12347 BERLIN

www.betreuungsverein-treptow-koepenick.de



© 2011 **viademica.verlag berlin**

Tieckstraße 8  
10115 Berlin

Telefon (0 30) 23 45 70 68  
Telefax (0 30) 27 90 89 72

Website: [www.viademica.de](http://www.viademica.de)  
eMail: [info@viademica.de](mailto:info@viademica.de)

Mobilfunk 0171 / 6 95 43 38

**Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme**

International Guardianship Network e.V. | EXLER-KÖNIG, Jochen: Inklusion –  
Arbeiten und Lernen mit Beeinträchtigungen in Europa / Inclusion – Working  
and Learning with Disabilities in Europe

International Guardianship Network e.V. & Jochen Exler-König  
Erstauflage viademica.verlag berlin. Berlin 2011

Edition Sozialwissenschaften · Band 13

ISBN 978-3-939290-13-1

Preis: 34,00 €

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen in fremde Sprachen und Mikroverfilmungen sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme oder auf mechanische Datenträger.

..... ISBN 978-3-939290-13-1

Bezug: Direkt über den Verlag oder über den Buchhandel

Verbindlicher Buchhandelsverkaufspreis: 34,00 € .....

# 1.

**Jochen Exler-König (Germany):**

## **VORWORT / PREFACE**

Jochen Exler-König

**Betreuungsverein Treptow-Köpenick e.V.**

Baumschulenstraße 13

D-12437 BERLIN

Germany

phone 0049 (0) 53 63 73 15

fax 0049 (0) 53 63 73 73

e-mail [BTVTreptow@aol.com](mailto:BTVTreptow@aol.com)

internet

[www.international-guardianship.com](http://www.international-guardianship.com)

**Seite 03**



**Jochen Exler-König (Germany):**

## **VORWORT / PREFACE**

Der GRUNDTVIG Workshop »Inklusion – Arbeiten und Lernen mit Beeinträchtigungen in Europa« wurde von unserer Organisation International Guardianship Network e.V. vom 29. Mai bis 4. Juni 2011 in Berlin mit Teilnehmern und Referenten aus Rumänien, Österreich, Niederlande, Luxemburg, Italien, Deutschland und Australien durchgeführt. Thema des Workshops war ein Erfahrungsaustausch darüber (Best Practise), wie Europäer mit Behinderungen ihren beruflichen Alltag oder einen längeren Auslandsaufenthalt organisieren können. Wir haben mit dem Workshop Wege aufgezeigt, wie die Bestimmungen der UN-Behindertenrechtskonvention, insbesondere die gleichberechtigte Teilhabe (Artikel 12) und die Inklusion (Artikel 24) von Erwachsenen mit Behinderungen in den Bereichen Arbeiten und Lernen realisiert werden können. Dieser Workshopreader enthält die Präsentationen und Materialien in den Originalsprachen Deutsch und Englisch.

Wir erheben mit diesem Reader keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern möchten lediglich einen Überblick über die im Workshop gesammelten Lernerfahrungen bieten.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen des Readers.

Jochen Exler-König, International Guardianship Network e.V.

Berlin, Juni 2011

# 1.2.

**Jochen Exler-König (Germany):**

## **PREFACE / VORWORT**

The GRUNDTVIG workshop “Inclusion – Working and Learning with Disabilities in Europe“ was held by our organisation International Guardianship Network e.V. in Berlin from 29 May to 4 June 2011 with participants and presenters from Romania, Austria, The Netherlands, Luxembourg, Italy, Germany and Australia. Topic of the workshop was an exchange of experience (best practise) regarding Europeans with disabilities who manage a non profit institution or organise a study semester in a foreign country. We showed ways in the workshop how the regulations of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities could be realized in practise, especially the equal rights (article 12) and the inclusion (article 24) of adults with disabilities in the fields of working and learning. This workshop reader includes all presentations and materials in the original languages German and English.

This reader just provides information regarding the workshop learning experiences and is surely not perfect.

We wish you a lot of fun with this reader.

Jochen Exler-König, International Guardianship Network e.V.

Berlin, June 2011

# 2.

## INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS

**Seite 09**

# Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

<b>1.</b>	VORWORT / PREFACE	<b>03</b>
<b>2.</b>	INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS	<b>09</b>
<b>3.</b>	Jochen Exler-König (Deutschland): »Einführung in das Programm für lebenslanges Lernen GRUNDTVIG«	<b>13</b>
<b>4.</b>	Eringard Kaufmann (Österreich): »UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities in Austria«	<b>25</b>
<b>5.</b>	Patrick McGee (Australien): »The Whispering in our Hearts – Disability, Law and Culture and the Aboriginal Disability Justice Campaign«	<b>59</b>
<b>6.</b>	Patrick McGee (Australien): »Community Guardianship Program – Volunteers involved in decision-making for people with a Cognitive Impairment with the Victorian Office of the Public Advocate«	<b>79</b>
<b>7.</b>	Andra-Mihaela Vladioiu und Alina-Elena Cojocariu (Rumänien): »The Romanian Educational System«	<b>101</b>
<b>8.</b>	Cristian Pache (Rumänien): »Interviews with FVB and Silvia Ursu«	<b>149</b>
<b>9.</b>	Jochen Exler-König (Deutschland): »Die Geschichte und Kultur der Sorben in Deutschland«	<b>169</b>



# 3.

Jochen Exler-König (Deutschland):

»Einführung in das Programm für lebenslanges Lernen  
GRUNDTVIG«

# 4.

Eringard Kaufmann (Österreich):

»UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities  
in Austria«

# 5.

Patrick McGee (Australien):

»The Whispering in our Hearts – Disability, Law and Culture and the Aboriginal Disability Justice Campaign«

# 6.

Patrick McGee (Australien):

»Community Guardianship Program – Volunteers involved in decision-making for people with a Cognitive Impairment with the Victorian Office of the Public Advocate«

# 7.

Andra-Mihaela Vladoiu und Alina-Elena Cojocariu (Rumänien):  
»The Romanian Educational System«

# 8.

Cristian Pache (Rumänien):

»Interviews with FVB and Silvia Ursu«

# 9.

Jochen Exler-König (Deutschland):

»Die Geschichte und Kultur der Sorben in Deutschland«